

Novedaes sobre la *Real Academia Asturiana de Artes y Letras* de 1919 / *News of the 1919 Real Academia Asturiana de Artes y Letras*

INACIU GALÁN

Resume: Nel artículu recuéyense dellos datos novedosos sobre la formación y actividá de la *Real Academia Asturiana de Artes y Letras* de 1919, cuntando ente ellos col primer llistáu completu de los miembros de la entidá, ente los que rescampa la esistencia de tres muyeres dientro d'una estaya específica de l'Academia.

Pallabres clave: Asturianu, academies, muyeres, hestoria de la llingua asturiana.

Abstract: The article contains some new information on the formation and activity of the *Real Academia Asturiana de Artes y Letras* in 1919, including the first complete list of the members of the entity, among whom the existence of three women stands out, within a specific part of the Academy.

Keywords: Asturian, academies, women, history of the Asturian language.

Los estudiosos de la llingua asturiana tuvieron a lo llargo de los siglos la intención y el deséu de dar a esti idioma una institución académica que lu estudiara y regulara'l so usu normativu. Yá Gaspar Melchor de Xovellanos fai la primer propuesta alreduer de 1791. En 1878 sedrá Gumersindo Laverde quien volverá a plantegar la necesidá del establecimientu d'una academia asturiana.¹

El 10 de febreru de 1919 l'escritor xixonés Fabricio y otros figures del momentu aconceyen col propóscitu de crear una Academia Asturiana. Dende una bien potente diversidá ideolóxica, xunto a autores como Calixto Rato y Rocés, Pachín de Melás o Pepín de Pría, ponen en marcha, la *Real Academia Asturiana de Artes y Letras*.

Ye interesante recalcar el pluralismu de la *Real Academia*, qu'incluyía a escritores venceyaos a ideoloxíes estremaes, dende la drecha a la izquierda, de-

¹ Establecimientu de una Academia Asturiana por Gumersindo Laverde - *Revista de Asturias: ilustrada científico-literaria*: Revista de Asturias: ilustrada científico-literaria, Uviéu: [s.n., 25/12/1878].



mostrando una tresversalidad del movimientu: «Ente toos ellos caltienen ciertu grau d'amistá, y menos Pachín de Melás (prosocialista), y Pepín de Pría (federalista), el restu son católicos y conservadores, siendo la ciudá de Xixón el llugar de xuntura de la mayoría» (Ramos, 2002, pp. 277-278).

Esta *Academia*, que se funda en Xixón, y trató d'ocupase en cuatro esta-yes (González Delgado, 2001, pp. 18-19) de los sos oxetivos, inclúi ente ellos la normativización del asturianu, espresada por ún de los sos miembros fundadores, el que fadrá de bibliotecariu-archiveru, d'una forma tan clara como quiciabes inxenua pola dificultá de la xera plantegada y la prohibitú de los medios colos que cuenten:

El problema lingüístico del bable le vamos a ventilar nosotros en la Academia Asturiana, fijando sus leyes gramaticales y fonéticas, regularizando sus apóstrofes y afijos, su ortografía y prosodia y señalando su origen etnográfico; cultivando preferentemente el bable clásico central, depurado de voces extrañas y subdialectos que le afean. (González Prieto, 1921).

L'*Academia* surde nun momentu positivu, pero eso nun significa que nun heba otres posiciones contraries, como demuestra la polémica ente l'académicu Francisco Prieto «Pachu'l Péritu» y el profesor Benito Buylla:

La disputa entre los dos académicos demuestra que «en los años 20 el tema del bable preocupa y ocupa la atención de los asturianos y diríamos divide las opiniones según los puntos de vista con que a él se acerquen. Si Buylla es el representante de los que siguen anunciando la “próxima y definitiva desaparición” del bable (ya hacía bastantes años que la habían anunciado y todavía, a lo que parece, vivía), Prieto lo es de los que creen, quizá de un modo demasiado optimista, que el bable ha de perpetuarse y, lo que es más, revitalizarse: para eso está la Real Academia Asturiana de Artes y Letras, *para depurar nuestro dialecto y elevarle a la categoría de lengua*». (García Arias, 1975, p. 52).

Mientras Buylla fala d'una llingua ensin futuru a la qu'enterrar, Prieto considera que ye una llingua que pue emplegase, acullá de lo cotidiano, nes artes y nes ciencies, «siempre que se “equipe” con aquellas voces que necesite; debe “modernizarse y enriquecerse” con palabras que pueden tomarse del castellano, adaptándose a la fonética asturiana». (García Arias, 1975, p. 53).

Esta Academia apaez nun momentu de resurdir de la identidá asturiana, como demuestren l'apaición d'otres entidaes nestos años, como l'*Ateneo Asturianista* en 1922 (González Delgado, 2001, p. 19) y el *Centro de Estudios Asturianos*, creáu en 1920 n'Uviéu con unos oxetivos muncho menos enfocaos no llingüístico, con un conceptu más pluridisciplinar, pero tamién centráu nel estudiu de lo que cinca a Asturias:



Facilitar la publicación de todo aquello que tenga relación directa con la historia, el arte, la literatura, la vida industrial de nuestra región, lo mismo si se trata de documentos originales que de trabajos de eruditos, hombres de ciencia, arqueólogos e historiadores al emprender esta obra siguen las huellas de los estudiosos de otras regiones de España. (Alas Argüelles, 1924, p. 4).

La fundación de l'Academia tresciende y ye recibida como una bona noticia fuera d'Asturies. Lluís Cebrian i Ibor asoleya un artículu tituláu «Hacia la liberación de Asturias»,² n'agostu de 1920 en La correspondencia de Valencia. Nel testu celebra l'apaición d'iniciatives como'l llibru *La Doctrina asturianista*, la fundación de la *Juntas Regionalista del Principado*, y sobre l'Academia opina:

[...] Pero ahora, cumpliendo con su esencialidad nacionalista, pues no otra cosa representan las vivas ansias de crear una cultura propia, se halla en vías de fundación una «Academia Asturiana de Artes y Ciencias», en la renombrada ciudad de Xixón.

También corrobora en nuestro aserto el notable cultivo que alcanza en nuestros días el olvidado y maltrecho bable, preciosa joya de un ayer repleto de glorias y santas libertades, que eternamente han de hacer latir el alma de la famosa Asturias. [...]

Joaquín A. Bonet danos anuncia de más detalles de l'actividá de la Real Academia Asturiana nun artículu asoleyáu n'El Comercio en 1962.³ Los conceyos de l'Academia celebrábense nuna de les aules baxes del Institutu Xovellanos de Xixón. Nun aconceyamientu, en xunu de 1921, nomóse la Xunta formada por Enrique Miranda y Tuya como Presidente, Cristobal Fournier como Vicepresidente, Fabriciano González (Fabricio) como Secretariu Xeneral, Florentino Pérez como Secretariu d'Actes, Joaquín N. Bonet como Vicesecretariu y Francisco Loberto como Ayalgueru. Sobre la suerte de l'Academia esplica con detalle lo asocedió, que reproducimos pol so interés:

[...] Durante algún tiempo, se reunieron las secciones, realizando alguna labor. «Fabricio», buen poeta bable, publicó unos cuantos sonetos que eran otras tantas semblanzas de los miembros de la Academia, todas ellas de muy aguda observación. Hubo algunas disertaciones sobre temas propios de la entidad, y se expusieron varios proyectos a realizar inmediatamente, tales como la celebración de actos públicos de carácter asturianista; representaciones de teatro regional, y publicación de poesías escritas sobre Asturias en castellano y en nuestro dialecto,

² Hacia la liberación de Asturias - Lluís Cebrian i Ibor - *La correspondencia de Valencia*: diario de noticias: eco imparcial de la opinión y de la prensa: Año XLIII Número 18168 - 09/08/1920, páxina 1.

³ «Pequeñas historias de Gijón. Humor y cultura de los años veinte», *El Comercio*, 14/01/1962: páxina 5.



por autores antiguos y contemporáneos, y la de una revista como órgano de la Academia.

Por aquel tiempo salieron a la luz libros escritos por miembros de la misma, como el de Don Enrique García Rendueles «Los nuevos bablistas», editado por su autor.

Pero, por diversas causas -ausencias, falta de ayudas económicas, etc.- comenzó pronto a languidecer la recién resucitada corporación astur, agostándose los rosales de nuestro jardín de Academo. Y, de nuevo, quedó olvidada la agrupación asturiana, como si respondiera a su ancestral designio de ver interrumpida su existencia con frecuentes y lamentables eclipses.

Na busca d'información sobre esta *Real Academia Asturiana de Artes y Letras* descubrimos nel número 451 d' *Asturias, Revista ilustrada del Centro Asturiano* de Madrid, datada en febreru de 1920, un artículu que recueye datos desconocíos hasta'l momentu sobre la entidá, ente los que destaquen un llistáu completu de los miembros que nos da una novedá interesante, la presencia de mueres dientro de la institución.⁴ El llistáu presenta la cadarma de la entidá asina:

Componen la actual Academia Asturiana, hasta la fecha, los señores siguientes:

Presidente Honorario.

S. A. R. el Sermo. Príncipe de Asturias.

Académicos Honorarios.

Excmo. Sr. Conde de Revillagigedo.

Excmo. Sr. Marqués de Canillejas.

Ilmo. Sr. D. Fermín Canella Secades, cronista de Asturias.

Académicos de número.

Doctor D. Calixto de Rato y Rocés, Presidente. -D. Fabriciano González -Fabricio, Vicepresidente. -D. Francisco Rúa, Secretario -Sr. Vizconde de Campo Grande. -D. Carlos Cienfuegos Jovellanos. -D. Eustaquio Abad y Corrales. -D. Emilio Robles (*Pachín de Melás*). -D. Manuel Daniel Antuña. -D. Enrique García Rendueles (Presbítero). -Don Ángel de la Viña Corral. -D. José García Peláez (*Pepín de Pría*). -D. Alfredo García (*Adeflor*). -D. Wenceslao García González. -D. Moisés Díaz. -Sr. Conde de la Vega del Sella. -Sr. Acevedo Huelves. -D. Cipriano Pedrosa. -Francisco González Prieto (Archivero).

Correspondientes.

Marcos del Torniello, Avilés. -Don J. M. Álvarez Acevedo, Habana. -Don Constantino Cabal, Idem. -Director de *El Oriente de Asturias*, Llanes.

⁴ Si bien n' *El Regionalista Astur* apaecía citada como miembru Carmen Álvarez Tejera y Jove, vizcondesa de Campo Grande, paez qu'esti nomamientu nun llegó a materializase. Pela cueta, la propuesta d'Eva Canel y Luis Castellanos, sí apaez confirmada nesti llistáu.



Grupo femenino.

Señora Eva Canel. -Doña Consuelo Cienfuegos Jovellanos. -Doña María Luisa Castellanos.

Ye bien llamadero conocer la información de la presencia de muyeres ente los miembros de la entidá, aunque de forma segregada, dientro del que denominen *Grupo femenino*, nun dexa de ser amuesa de la importantre presencia de muyeres nel ámbitu de la llingua asturiana, con pioneres en toles dómines y xeres. Ye'l casu de Xosefa Xovellanos, yá presente na primer antoloxía de la llingua asturiana, la de Caveda y Nava de 1839, o d'Enriqueta González Rubín, como primer novelista de la lliteratura asturiana nel sieglu XIX.

Entá más chocante ye la presencia de muyeres nesta primer academia de la llingua asturiana, que nos fala d'un ambiente progresista na Asturias d'aquellos años si facemos comparanza cola incorporación de la muyer a otre académies de la nuesa rodiada. La Real Academia Española, por exemplu, nun inclúi a una muyer, la poeta Carmen Conde, hasta 1978. Nel Institut d'Estudis Catalans, Aurea Javierre Mur, va ingresar en 1966⁵ como primer muyer miembru correspondiente de la entidá. Nel casu de la Real Academia Galega la primer muyer foi la escritora Francisca Herrera Garrido, nomada en 1945, aunque nun tuvo tiempu a tomar posesión. En 1986 l'archivera Olga Gallego Domínguez, foi la primera en facelo dafechu. La Real Academia de la Lengua Vasca - Euskaltzaindia, fundada en 1918, un añu enantes que l'academia asturiana, nun acoyó a una muyer, a Miren Azkarate, hasta 1983. L'Académie Française, fundada ente 1634 y 1635, tardó hasta marzu de 1980 en nomar a una muyer ente los sos miembros. Foi Marguerite Yourcenar.

Tornando al llistáu de miembros de l'Academia de 1919, especialmente llamativa ye la presencia de María Luisa Castellanos (Llanes, 1892 - Méxicu, 1974), la que ta considerada como la primer sufraxista asturiana. Ñacida en Llanes en 1892, morrió nel exiliu mexicanu en 1974. Foi una muyer comprometida col feminismu y cola República, razón del so exiliu. Con menos de trenta años yera yá miembru de l'Academia.

Apaez tamién Consuelo Cienfuegos Xovellanos y Bernaldo de Quirós (1875?-19??), que sigue de dalguna manera la tradición asturianista de la familia Xovellanos. Yá en 1891⁶ ye la *Reina de los Xuegos Florales* na fiesta d'inauguración de la estatua al so antepasáu Gaspar Melchor de Xovellanos en

⁵ https://www.iec.cat/activitats/noticiasencera.asp?id_noticies=3020 [Consulta a 26 de xunetu de 2021]

⁶ Según información d'*El Comercio*, 14 d'ochobre de 1991: páx. 18-19.



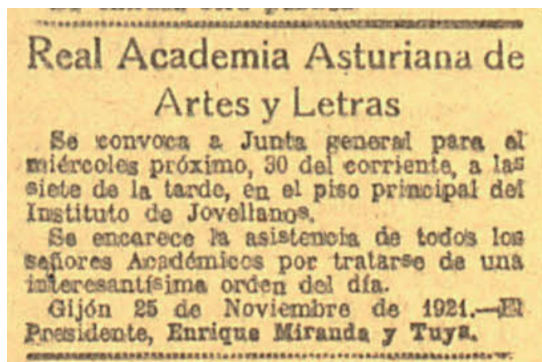
Xixón. Ellí entrega los premios de los *Xuegos Florales* a dellos escritores n'asturianu: Calixto Rato y Rocés, col que dempués compartiría espaciu na Academia, Teodoro Cuesta y Bernardo Acevedo y Huelves.

La tercer muyer qu'apaez entes les académiques ye Eva Canel (Cuaña, 1857 - L'Habana, 1932), que vivía fuera d'Asturies, probablemente en Buenos Aires nel momentu de fundación de l'Academia. Periodista y escritora, fundó periódicos y revistes ellí onde tuvo. Falante d'eonaviegu fai unes interesantes reflexones sobre l'idioma del Eo-Navia nel artículu *Asturias acaba en el Nación*⁷, nel que critica estes pallabres d'Alejandro Pidal y Mon.

Nel mesmu artículu asoleyáu na revista del Centru Asturianu de Madrid, que se cita como reproducíu de la revista homónima de L'Habana, recuéyese tamién el mensaxe entregáu a Alfonso XIII al traviés del Conde de Revillagigedo, pa solicita-y que'l so fiu, el Príncipe d'Asturies, aceptare ser presidente d'honor. Nel testu fábase de los oxetivos de l'Academia y al falar del asturianu vese yá reproducida la idea subsidiaria esparcida naquellos años por Ramón Menéndez Pidal, del asturianu como elementu llingüísticu al serviciu de la construcción del español, sumándose al castellán:

[...] cultivar su dulce dialecto de raigambre latina, base, fundamento y origen de la antigua fabla primero y del hermoso idioma español después; depurar, abrillantar, mantener y definir la literatura y saber popular acumulado por la experiencia [...].

Nesta busca d'información sobre l'Academia, atopamos con una convocatoria a los sos miembros p'aconceyar el 30 de payares de 1921,⁸ ye la cabera noticia que tenemos hasta'l momentu de la so actividá, como recueye esta nota:



⁷ Asoleyáu na revista *Asturias*, de L'Habana, y reproducíu pol periódicu *Castropol*, el 10 de payares de 1916.

⁸ *El Comercio*, 29 de payares de 1921, páxina 2.



Sobre la fin de l'actividá de l'Academia nun conocemos feches concretes, pero sí qu'en 1931, Vicente Pedregal Galguera yá la daba por desaniciada nun artículu d'opinión de fuerte puxu asturianista: «Si la rimbombante Real Academia Asturiana de Artes y Letras, que el entusiasmu gijonés creó, abortó».⁹ Sabemos tamién, gracies a Luciano Castañón,¹⁰ que Fabricio siguió entá en 1943, en plena dictadura, faciendo xestións pa tratar de volver a ponela en funcionamientu. La participación na fundación del Institutu de Estudios Asturianos (IDEA) en 1945, como órganu controláu pol réxime franquista, va ser l'alternativa posible.

Sedría bien interesante siguir afondando na hestoria d'esta esperiencia académica de principios del sieglu XX y animamos a facelo, pues tamos seguros qu'un estudiu más fondu ha aportar información relevante. Esta institución formada pola xuntanza de voluntades dexó entá munches incógnites sobre la so actividá, el papel de cada miembru, los problemes que fueron xurdiendo, etc. Magar la esperiencia del IDEA, esta Academia nun va tener un continuador claru del so llabor hasta dempués de la dictadura franquista, cola fundación, o podríamos dicir refundación considerándola heriede, de l'Academia de la Llingua Asturiana en 1980-1981.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFIQUES

- Alas Argüelles, Leopoldo (1924). Nuestro propósitu. *Boletín del Centro de Estudios Asturianos* 1, I, 3-6.
- Galán, Inaciu (2021). *¡Volved las manos al bable! La llingua asturiana nel Franquismu*. Uviéu: Ediciones Trabe.
- García Arias, Xosé Lluis (1975). *Bable y regionalismu*. Uviéu: Conceyu Bable.
- González Delgado, Ramiro (2001). *Obra completa de Pachín de Melás*. Uviéu: Trabe.
- González García, Fabricio (dir.) (2001) El Regionalista Astur: edición facsimilar de los números 1 al 14 del periódicu asoleyáu en Xixón en 1919 dirixíu por Fabriciano González. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Prieto, Francisco [Pachu'l Péritu] (1921). *La Vida Asturiana n'un cientu de Sonetos*. Xixón.
- Ramos Corrada, Miguel (coord.) (2002). *Historia de la Lliteratura Asturiana*. Uviéu; Academia de la Llingua Asturiana.

⁹ *Región: diario de la mañana*: Añu IX Númeru 2366 - 21/02/1931: páxina 9.

¹⁰ «Una Academia Asturiana de Artes y Letras en Gijón», *El Comercio*, 29/11/1980: páxina 27.



